

day three.

# 7 march

9:00 - 10:00a registration Library Reception Room AHB 2G30

10:00 - 11:30a **PANEL 12: TRANSLATING THE TRANCE OF THE ORIGINAL** AHB 2R07  
Moderator: Sarbani Banerjee (comp. lit. western)

- 1) Daniel Boisclair (Montreal). "Lost Transmission: the Electronic Voice Phenomena"
- 2) Maryline David (Queen's University-Belfast). "When converts translate the trance: re-conceptualizing hijrah as a new translation paradigm"
- 3) Antonio Jimenez-Mavillard (Western). "Bullipedia: a transgas tronomic encyclopedia"

**PANEL 13: ECONOMIES OF EXCHANGE** AHB 2R23  
Moderator: Sheena Jary (comp. lit. western)

- 1) Pamela Mackenzie (Concordia). "The Eternal Menace: Plastic and Popular Mythology"
- 2) Adriana Soto and Itziri Moreno (Western). "TRANSfer of grammatical gender in L3 Spanish"
- 3) Brigitte Stepanov (Brown). "The Blame Game: From Disease to Economy to Ecology in Marie Redonnet's Splendid Hôtel"

11:30 - 12:00p coffee break Library Reception Room AHB 2G30

12:00 - 1:30p **PANEL 14: BODIES IN -BETWEEN SPACES** AHB 2R07  
Moderator: Amberle Tannahill (comp. lit. western)

- 1) El Habib Louai (Mohammed V. Morocco). "In a State of Transition: the Condition of Clandestine (Im)Migration and Its Impact on the Moroccan Female/Male Identity in Laila Lalami's Hope and Other Dangerous Pursuits"
- 2) Shelley Liebenbuk (Toronto). "Body In Transit!: Subversions of Caribbean diasporic identity in Josefina Baez's performance poetry"
- 3) Christian Ylagan (Western). "The Gay Superheroine As Filipino: A Postcolonial Queerfying of Carlo Vergara's ZsaZsa Zaturannah"

**PANEL 15: TRANSGRESSIONS AGAINST ESTABLISHMENTS II** AHB 2R23  
Moderator: Eser Ari (comp. lit. western)

- 1) Jeremy Bell (Trent). "Transgression and Transaction: On Pierre Klossowski's Living Currency"
- 2) Clinton Glenn (Concordia). "One Day This Kid...: Queer Activist Practices and the HIV/AIDS Pandemic of the '80s"
- 3) Erin Nunoda (Toronto). "Family Resemblances: Twin Peaks: Mediated Genericity and Performing Incest"
- 4) Paola Preciado (Western). "Bartleby, or On Desertion"

1:30 - 2:30p lunch break Library Reception Room AHB 2G30

2:30 - 4:00p **PANEL 16: TRANSVERSING SPACES AND HORIZONS** AHB 2R07  
Moderator: Rachel Wong (comp. lit. western)

- 1) Sandra Lockwood (Simon Fraser). "Thin Places"
- 2) Braden Scott (Concordia). "Sweat, Steam, and Architecture: A Cinematic Exploration of the Bathhouse"
- 3) Sarah Warren (Western). "Trance-ending Tectonics: Deserting the Home -For -Itself"
- 4) Tony Westman (Simon Fraser). "Becoming Surrey: Journey Through the Invisible City"

**PANEL 17: TRANSLATING ACROSS NATIONS AND CULTURES** AHB 2R23  
Moderator: Itziri Moreno Villamar (hispanic studies western)

- 1) Catherine Allen (Buffalo). "Justice Through Mistranslation: On Erin Moure's Foreignizing Methods"
- 2) Cheryl Emerson (Buffalo). "Migratory Texts: Chus Pato and Erin Moure's Secession/Insecession—Mutant Territories and the Language of Prosthesis"
- 3) Barbara Guerrero (Western). "The Bio-Fictional: The Untranslatable Frida Kahlo in Biography"
- 4) Ramanpreet Kaur (Western). "Translating the Occident: Shakespeare in India"

4:30 - 6:00p **ROUNDTABLE DISCUSSION** ATRIUM International and Graduate Affairs Building (beside AHB)

Dr. Joel Faflak (english western) Dr. Carole Farber (media studies western)  
Dr. David S. Ferris (humanities university of colorado at boulder) Dr. Wendy Pearson (women's studies western)  
Kris Conner (comp. lit. western)

Moderator: Christian Ylagan (comp. lit. western)

7:00 onwards **CONFERENCE DINNER** (Aroma Restaurant 717 Richmond St. downtown London)

# ((( trans- & trance )))

the 17th annual graduate student conference of  
Modern Languages & Literatures and Theory & Criticism



Western University, London, ON, Canada, 5-7 March 2015

## 5 march

8:00 - 9:00a	registration conference opening / welcome remarks	Library Reception Room Dr. Calin -Andrei Mihailescu (comp. lit. western)	AHB 2G30 AHB 2R23
9:30 - 11:00a	<b>PANEL 1: THEORIES OF TRANCE AND TRANSCENDENTAL CONSCIOUSNESS</b> Moderator: Kevin Godbout (comp. lit. western)		AHB 2R23
	<ol style="list-style-type: none"> <li>1) Gregory Kalyniuk (Trent). "The Entranced Subject of Transcendental Empiricism"</li> <li>2) Matthew Likko (Trent). "The Art of Rave: Mixing Sense and Sound"</li> <li>3) Dylan Vaughan (Western). "The Ecstasy of Language: Transport and the Longinian Sublime"</li> <li>4) Margherita Papadatos (Western). "A Space Without Memory: the Transcendent and the Sublime"</li> </ol>		
11:00 - 11:30a	coffee break	Library Reception Room	AHB 2G30
11:30 - 1:00p	<b>PANEL 2: (GENDERED) MONSTERS LURKING BENEATH</b> Moderator: Anda Pleniceanu (comp. lit. western)		AHB 2R07
	<ol style="list-style-type: none"> <li>1) Julia Patek (Western). "Trances and Devils: the Liminal and the Demonic in Satan in Goray."</li> <li>2) Erica Barton-Muller (Western). "Desubjugation and the Welcoming of Montrosity: A Critical Rejoinder of the Constructed Double"</li> <li>3) Saralyn Russell (Western). "Mirror Scene: Mirror Seen: Trans/Gender Dysphoria and the Uncanny Visual"</li> <li>4) Tristan Wicks (Western). "Maidenhood: Psychoanalysis and Narrative in Aeschylus' Prometheus Bound"</li> </ol>		
	<b>PANEL 3: TEXTOS QUE TRASCENDEN FRONTERAS (TEXTS TRANSCENDING BOUNDARIES)</b> Moderator: David Brown (hispanic studies western)		AHB 2R23
	<ol style="list-style-type: none"> <li>1) Ana González (Western). "Representación de la transferencia generacional del stigma en el aborigen en La culpa es de los tlaxcaltecas (Representation of generational transfer of aboriginal stigma in La culpa es de los tlaxcaltecas)"</li> <li>2) Thania Munoz (University of California—Irvine). "Salvación y prisión: La 'colindancia' en La ciudad de los hombres de Cristina Rivera Garza (Salvation and imprisonment: The 'boundary' in City of Men by Cristina Rivera)"</li> <li>3) Juan Rios -Campillo (Western). "Un Quixote Transatlántico (A Transatlantic Quixote)"</li> <li>4) Dago Caceres - Aguilar (Western). "Unceasing Transfer of Realism: From Novel to Critical Reception"</li> </ol>		
1:00 - 2:00p	lunch break	Library Reception Room	AHB 2G30
2:00 - 3:30p	<b>PANEL 4: TRANSFORMING BODIES</b> Moderator: Dr. Laura Mosco (modern languages and literatures western)		AHB 2R07
	<ol style="list-style-type: none"> <li>1) Paras too Alaedinni (Western). "The Modern Zal: A Beast Transformed into a Human"</li> <li>2) Djiana Savija (Buffalo). "Orlando's metamorphosis of gender and textual transfigurations: Violence of bios graphe"</li> <li>3) David Mongor - Lizarrabengoa (Western). "Afro-Brazilian and Transgender Identity in Madame Sata"</li> <li>4) Katarzyna Jasinski (Ottawa). "Desire, Solitude, and Community: 'Incestuous Love' vs. 'Outcast Love' in Anna Karenina and One Hundred Years of Solitude"</li> </ol>		
	<b>PANEL 5: TRANSCENDING TRAUMA THROUGH MEMORY</b> Moderator: Dr. Alena Robin (modern languages and literatures western)		AHB 2R23
	<ol style="list-style-type: none"> <li>1) Sheena Jary (Western). "A Transgression outside Space and Time: Creating the New World in Raubert's 'A Simple Soul'"</li> <li>2) Bruna Reis (Western). "Out of Trance: Awakening Jesus in José Saramago's The Gospel According to Jesus Christ"</li> <li>3) Chloe Wall (Western). "Memory as Testimony"</li> </ol>		
3:30 - 4:00p	coffee break	Library Reception Room	AHB 2G30
4:00 - 5:30p	<b>KEYNOTE SPEECH: Trancin' in the Dark with Shelley</b> Dr. Joel Faflak (english western) Moderator: Jamil Afana (hispanic studies western)		AHB 2R23
6:30 - 7:30p	<b>PUBLIC LECTURE (optional): "Don't See What I Mean? Putting Thoughts Into Words"</b> Alberto Manguel		Museum London

The Organizers would like to thank the following individuals and groups for their generous support of TRANS - & TRANCE 2015:

- Dr. Joyce Bruhn de Garavito, Dr. Calin -Andrei Mihailescu, and the Department of Modern Languages and Literatures;
- Dr. Tilottama Rajan and the Centre for the Study of Theory and Criticism;
- the Joint Fund and Graduate Sponsorship Fund, c/o SOGS, SGPS, Western Research, and Dr. Nandi Bhatia;
- Dr. Carol Beynon and the Office of the Vice-Provost, School of Graduate and Postdoctoral Studies;
- Dr. Juan Luis Suárez de CulturePlex;

- Dean Brian Timney and the Office of the Dean of Social Sciences;
- Dr. Joy James and the Department of Visual Arts;
- Dr. Helen Fielding and the Department of Women's Studies and Feminist Research;
- Dr. Bryce Traister and the Department of English;
- Dr. Ileana Paul, the Inter-Faculty Linguistics Program;
- Tourism London;
- Dean Michael Milde and the Office of the Dean of Arts and Humanities

## 6 march

9:00 - 10:00a	registration	Library Reception Room	AHB 2G30
10:00 - 11:30a	<b>PANEL 6: TRANSGRESSIONS AGAINST ESTABLISHMENTS I</b> Moderator: Dr. Luca Pucci (modern languages and literatures western)		AHB 2R07
	<ol style="list-style-type: none"> <li>1) Eser Ari (Western). "A Superfluous Man's Encounters with the Other: A Hero of Our Time by Lermontov"</li> <li>2) Dru Farro (Western). "Someone must have traduced Josef K"</li> <li>3) Michael Swingen (Dartmouth). "The Return: Meaning and Mallarmé"</li> </ol>		
	<b>PANEL 7: DISPERSED IDENTITIES AND TRANSECTED FIGURES</b> Moderator: David Mongor - Lizarrabengoa (comp. lit. western)		AHB 2R23
	<ol style="list-style-type: none"> <li>1) Nicole Eitzen -Delgado (Dartmouth). "Bodies as Battlegrounds: Borderlands, Bridges: A Study on Chicano Feminist Discourse and its Various Identity 'Crossings'"</li> <li>2) Alexandre Paquet (Toronto). "Reconsidering Gender in Anime and Manga Through a Transnational Lens"</li> <li>3) Rachel Wong (Western). "Discussions of Diaspora: Asian-Canadian Identity and Trans-Culturalism in Disappearing Moon Cafe and End of East"</li> </ol>		
11:30 - 12:00p	coffee break	Library Reception Room	AHB 2G30
12:00 - 1:30p	<b>PANEL 8: NUEVAS IDENTIDADES DE ORIGENES INESTABLES (NEW IDENTITIES FROM UNSTABLE ORIGINS)</b> Moderator: Nandita Dutta (hispanic studies western)		AHB 2R07
	<ol style="list-style-type: none"> <li>1) Jaime Brenes-Reyes (Western). "Trance con objetivo: sobre la memoria en la prosa de Felisberto Hernández (Trance with an objective: on memory in the prose of Felisberto Hernández)"</li> <li>2) Mary Carmen Vera Lopez (Western). "Bestias medievales en la narrativa hispanoamericana del siglo XX (Medieval beasts in Latin American fiction of the 20th century)"</li> <li>3) Edgar Yanez Zapata (Western). "Entre muros y lamentos. Graffiti y polarización política en Venezuela (Between walls and wailing: Graffiti and political polarization in Venezuela)"</li> </ol>		
	<b>PANEL 9: ART AND ARCHIVING</b> Moderator: Dr. Calin -Andrei Mihailescu (modern languages and literatures western)		AHB 2R23
	<ol style="list-style-type: none"> <li>1) Troy Bordun (Trent). "Porn in the Art Gallery: Collecting a Genre"</li> <li>2) Nicole Clouston (Victoria). "Exploring the Ineffable: Art and Science"</li> <li>3) Kevin Godbout (Western). "The Melancholy Archivist: or: How Walter Benjamin Imagined Nineteenth Century Life"</li> </ol>		
1:30 - 2:30p	lunch break	Library Reception Room	AHB 2G30
2:30 - 4:00p	<b>PANEL 10: BODIES IN PERFORMANCE</b> Moderator: Dr. Cristina Caracchini (modern languages and literatures western)		AHB 2R23
	<ol style="list-style-type: none"> <li>1) Tanya Farnung-Morrison (Buffalo). "Back to the Future: Transmitting Personal Politics in La plasmatoria"</li> <li>2) Dorothea Hines (Trent). "Organs? You Make A Do Yourself Without How Body"</li> <li>3) Anna Paliy (Toronto). "Re-masculating Effeminacies: Examining Travesty and Transvestism in Classical New Comedy and Twentieth-Century American Cinema"</li> <li>4) Anda Pleniceanu (Western). "Antonin Artaud's Infected Wound"</li> </ol>		
	<b>PANEL 11: TRANSFORMATIVE FEMINISMS</b> Moderator: Natalya Domina (comp. lit. western)		AHB 2R07
	<ol style="list-style-type: none"> <li>1) Eremire Krasniqi (Dartmouth). "Transnational missionary interventions: local feminisms"</li> <li>2) Laura O'Brien (Concordia). "Fallen' from Grace: The Women's Christian Temperance Union in Nineteenth-Century Montreal"</li> </ol>		
4:00 - 4:30p	coffee break	Library Reception Room	AHB 2G30
4:30 - 6:00p	<b>KEYNOTE SPEECH: The Intransigent Image: Painting, Photography and the Fact of Appearance</b> Dr. David S. Ferris (humanities, university of colorado at boulder) Moderator: Sarah Warren (theory and criticism western)		AHB 2R23
6:30 onwards	THE WAVE (2nd Floor UCC)		